أبنائي الأعزاء اللغة العثمانية جزء من تراثنا العلمي ومخزون ثقافتنا،نمتى أن تحرصوا على إتقانها، وهلاهي أربع محاضرات أقدمها لكم وانتم في بيوتكم تتلزمون بالقوانين التي تحفظ سلامتكم ، فانتم أملنا وحماة وطن /أتمنى الكو الصحة والعافية وشكراُ

**محاضرة الأولى :**هي الحوف العثمانية الهجائية، وبقراءتهاقراءة عدة مرات تصبح سهلة عيكم تعلم اللغة العثمانية ، وأتمنى الالتزام بماتصدره وزارة الصحة كما أتمنى لكم طوال العمر والصحة الجيدة

أبنائي الأعزاء: تتكون الأحرف الهجائية العثمانية القديمة من أربعة وثلاثين حرفاً، منها ثمانية وعشرون عربية الأصل، أما الأحرف الستة فهي فارسية وتركية، وهذه الأحرف هي :

ا، ب ، ت ، ث ، ج ، ﭺ ، ح ، خ ، د ، ذ ، ر ، ز ، ﮊ ، (تلفظ ﭽـا اليابانية) س ، ش ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ف ، ق ، ڭ ، ﮒ ، ك (وتلفظ نوناً إذا كانت في آخر الكلمة، مثال: بك، وتلفظ بن أي ألف) ل ، م ، ن ، هـ ، ي وجميعها تلفظ مفتوحة مثال:

آ ، با ، تا ، ثا ، جا ، تشا ، خا ، دا ، ذا ، را ، زا ، j ، لا ،   
ما ، نا ، و ، ها ، يا وهكذا .

إن الأحرف الهجائية العثمانية كبقية الأحرف الهجائية، فيها أحرف اتصال مثال: بَ ، ﭖَ ، تَ ، ثا ، جا ، ﭽـا (تشا) ، خا ، لَ ، مَ ، نَ ، هـَ ، ي .

أما أحرف الانفصال فهي : ( ا ، د ، ذ ، ر ، ز ، و ) .

كذلك ففيها أحرف صوتية ، وهي قسمان :

أحرف صوتية ثقيلة هي: حَ، خَ ، صَ ، ضَ ، ظَ ، عَ ، غَ ، قَ.

أما الأحرف الخفيفة: ا ، ب ، ت ، ث ، ج ، ﭺ ، د ، ذ ، ر ، ز، ﮊ ، س ، ش ، ف ، ك ، ﮔ ، ڭ ، ل ، م ، ن ، و ، هـ ، ي .

وهناك حروف مشتركة بين الخفيفة والثقيلة .

أما الأحرف الفارسية فهي ، **ﭖ ، ﭺ ، ﮊ ، ﮔ** .

**الأحرف الزائدة عن العربية :**

1- **الـﭙـاء الفارسية**، وتلفظ أشد من العربية بضم الشفتين وتضييقهما عند اللفظ، وعلامته ثلاث نقاط تحتها، ويقابلها في الأحرف اللاتينية (P). مثال:

**بنـﭽره** (تركية) ومعناها: نافذة ، شباك ، طاقة.

**ﭙدر** (فارسية) ومعناها : أبٌ ، والد .

**ﭙالطو** (أجنبية) ومعناها : جاكيت ، معطف ، وما شابهها.

2- (تركية) وهي **ﭺ** فارسية الأصل وتلفظ (تشا).

**أمثلة على ﭺ الفارسية :**

**ﭽوجوك** ومعناها : طفل، وتلفظ تشوجوك .

**ﭽـاه** (فارسية) ومعناها: بئر، وتلفظ تشاه.

**ﭽمنتو** (أجنبية) ومعناها: أسمنت، وتلفظ تشمنتو.

3- حرف **ﮊ** ، وتلفظ كالجيم العربية ولكن بخفة أكثر، ولا توجد بكثرة لا في اللغة الفارسية ولا التركية، وميزتها عن الزاء العربية بثلاث نقاط فوقها، أمثلة عليها:

**ﮊنك** (فارسية) ومعناها : صدأ ، حزاز ، وتلفظ جَْنك.

**مـﮊده** (فارسية) ومعناها : بشارة ، وتلفظ مُجَْده.

**ﮊورنال** (أجنبية) ومعناها: جريدة، وتلفظ جرنال.

**ﮊندرمه** (أجنبية) ومعناها: شرطه ، بوليس، وتلفظ جندرمه.

يستثنى من ذلك كلمة (جنرال) وكلمة (آجنته) على الرغم من أنهما أجنبيتان، لكنهما يكتبان بالجيم العربية.

4- أما حرف **الكاف** ، فقد ورد على ثلاثة أنواع:

1- **ك** (الكاف العربية) وتلفظ كافاً، كما في اللغة العربية، وهي تستخدم في اللغتين الفارسية والتركية، ولا تقبل الحركة الخفيفة.

2- **الكاف** الفارسية، وتلفظ كالجيم المصرية أو القاف الليبية. مثال:

**ﮔرْدَنَ** (فارسية) ومعناها: عنق، رقبة وتلفظ كردن مصرية.

**ﮔبه** (تركية) ومعناها: حامل، حبلى.

**ﮔجيد** (تركية) ومعناها: ورطة، ممر.

**تنبيه** : إذا جاءت الكاف الفارسية في وسط الكلمة تلفظ ياءً، وما عدا ذلك، تلفظ كالجيم المصرية، مثال :

**يكرمى** : وتلفظ يرمي أي عشرون.

**دوكوم** : وتلفظ دويوم أي عقدة.

**أﮔر** : وتلفظ أير أي إذا.

**جـﮕر** : وتلفظ جير أي رئة .

**دَﮔر** : وتلفظ دير أي قيمة ، ثمن .

3- **الكاف** التركية وتلفظ نوناً وتسمى (كاف صاغر) أي كاف صماء لفقدانها الأحرف الصوتية المعروفة، وهذه الكاف لا توجد إلا في وسط الكلمة وأواخرها، ولا توجد نهائياً في أول الكلمة (أوائل الكلمات). ويشترط في أثناء كتابتها أن توضع عليها حرف السكون العربي (ه) **مثال**:

**بَكْ** ، ومعناها : شامة ، وتلفظ بن.

**دكز** ، ومعناها : بحر وتلفظ دَنِز .

**اَكْ** ، ومعناها : عَرض وتلفظ اَنَ.

وتسهيلاً للنطق نقدم جدولاً بالأحرف الهجائية:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **الحرف** | **اللفظ** | **المثال** | **المعنى** | **كيفية اللفظ العام** |
| **ا** | آ مفخمة | اﭽمق | الفتح | وتلفظ اتشمق |
|  | أ مخففة | اكمك | خبر | أكمك |
| **ب** | ب خفيفة | بللي | واضح | بللي |
| **ﭖ** | ﭖ مشددة | ﭙـارﭽـه | قطعة | ﭙـارتشه |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **الحرف** | **اللفظ** | **المثال** | **المعنى** | **كيفية اللفظ العام** |
| **ت** | ت أوط | تبـه | تل – هضبة | تبـه |
| **ج** | ج خفيفة | جـام | زجاج |  |
| **ﭺ** | تشـ | ﭽـالشمق | اجتهاد | تشالشيمق |
| **ح** | هـ | محاكمة | محاكمة | وتلفظ مهاكمة |
|  | هـ | هاجز | حاجز | هاجز |
| **خ** | خ خفيفة | خسته | مريض | خسته |
| **د** | د | دونمك | العوده |  |
|  | ت | باروت | بارود | هنا لفظت تاءً |
| **ذ** | ذ مفتوحة | ذخيرة | ذخيرة | ذهيرة |
| **ر** | ر مفتوحة | رَنك | لون |  |
| **ز** | ز مفتوحة | زنكين | غني |  |
| **ﮊ** | ﭽ | ﭽندرمه | شرطة | تشندرمه |
|  |  | ﮊورنال | جريدة | جورنال |
| **س** | سَ | سالنامه | تقويم سنوي |  |
| **ش** | شَ | ششمان | سمين |  |
| **ص** | ص | صوﭺ | ذنب | وتلفظ صوتش |
| **ض** | ذ | ذابط | ضابط |  |
| **ط** | ط | طوب | مدفع |  |
|  | د | طام | سطح | وتلفظ دام |
| **ظ** | ظ | ظلم | ظلم |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **الحرف** | **اللفظ** | **المثال** | **المعنى** | **كيفية اللفظ العام** |
| **ع** | عَ | عدليت | عدلية |  |
| **غ** | غ | غزه ته | جريد | وتلفظ كزه ته |
| **فَ** | فَ | فنا | قبح |  |
| **ق** | قَ | قرق | أربعون |  |
| **ك** | كاف | كسمك | القطع | وتلفظ كافاً |
| **ﮔ** | جيم مصرية | ﮔيرش | دخول | وتلفظ جيرش |
| **كـ** | يـ مضارعه | ايكنه | إبره | ايينـه |
| **كْ** | نون تركية | دكْز | بحر | دنز |
| **ل** | ل | لازم | لازم |  |
| **م** | مَ | محاكمة | محاكمة | مهاكمة |
| **ن** | ن | نفر | فرد |  |
| **و** | و | والي | والي |  |
|  | ف | فرمك | عطاء | ويرمك |
| **ي** | يـ | ياﭙمق | العمل |  |

- نورد كلمات متنوعة لحسن اللفظ :

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| سميد (ت) كعك | اوتومق = الجلوس | | دستى = جره |
| ﭙـازار = سوق | اونوتمق = النسيان | | دسته = رزمه |
| يازار = كاتب | يتاق = فراش | | كاغد = ورق |
| يايا = مشاة | قورت = دود | | آرموت = إجاص |
| نخود = حمص | إيليق = فاتر | | بود = فخد |
| قسراق = فرس | إكمك = خبز | | مصلق = حنفية |
| طوبال = أعرج | طاغ = جبل | | اويقو = نوم |
| طاوشان = أرنب | آغ = شبكة | | كليم = بساط |
| طوغري = مستقيم | طارغين = زعلان | | كوﭽك = صغير |
| صو = ماء | فسلدامق = وشوشة | | بويوك = كبير |
| صبان = محراث | طاووق = دجاج | | طراق = مشط |
| اطه = جزيرة | قبو = باب | | كُشاده = افتتاح |
| سمان = تبن | أوزون = طويل | | آجق = مفتوح |
| شسثمان = سمين | صاﭺ = شعر | | خانه – بيت |
| آبه = قابله | طبرق = تراب | | صك = اغلق |
| ياﭙمق = العمل | يابراق = ورق عنب | | صره = دور |
| التون = ذهب | ويرمك = عطاء | | قومشو = جار |
| بشاق = سنبلة | باش = رأس | | ترزي = خياط |
| دَوَه = جمل | أوق = سهم | | بَرْبَرْ = حلاق |
| آياق = قدم | آت = حصان | | أوزاق = بعيد |
| تميز = نظيف | يلان = أفعى | | إستر = بغل |
| يقين = قريب | يالان = كذّاب | | قز = فتاة |
| كنيش = واسع | يول = طريق | | كوشه = زاوية |
| سياه = أسود | أوْ = بيت | | زور = صعوبة |
| قره = أسود | أوْت = نعم | | كُوزَل = جميل |
| اق = أبيض | يوق = كلا | | قرمزي = أحمر |
| إي = طيب | أغاﭺ = شجرة | | بمبا = زهري |
| آيي = دب | بغـﭽـه = حديقة | | بوظ = ثلج |
| بوش = فارغ | بزه مك = تتزين | | قورشون = رصاص |
| يولداش = رفيق | | كوك = سماء | |

\* **الأعـداد :**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| بر = واحد | درت = أربعة | يدي = سبعة |
| ايكي = اثنان | بش = خمسة | سكز = ثمانية |
| أوﭺ = ثلاثة | التي = ستة | طقوز = تسعة |
| اون = عشرة | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| اون بر  11 | اون ايكي  12 | اون أوﭺ  13 | اون درت  14 | اون بش  15 |
| اون التي  16 | اون يدي  17 | اون سكز  18 | اون طقوز  19 | يكرمي  20 |
| يكرمي بر  21 | يكرمي ايكي  22 | يكرمي اوچ  23 | يكرمي درت  24 | يكرمي بش  25 |
| يكرمي التي  26 | يكرمي يدي  27 | يكرمي سكز  28 | يكرمي طقوز  29 | اوتوز  30 |
| اوتوز بر  31 | اوتوز ايكي  32 | اوتوز أوﭺ  33 | اوتوز درت  34 | اوتوز بش  35 |
| اوتوز التي  36 | اوتوز يدي  37 | اوتوز سكز  38 | اوتوز طقوز  39 | قرق  40 |
| قرق بر  41 | قرق ايكي  42 | قرق أوﭺ  43 | قرق درت  44 | قرق بش  45 |
| قرق التي  46 | قرق يدي  47 | قرق سكز  48 | قرق طقوز  49 | اللي  50 |
| اللي بر  51 | اللي ايكي  52 | اللي أوﭺ  53 | اللي درت  54 | اللي بش  55 |
| اللي التي  56 | اللي يدي  57 | اللي سكز  58 | اللي طقوز  59 | التمش  60 |
| التمش بر  61 | التمش ايكي  62 | التمش أوﭺ  63 | التمش درت  64 | التمش بش  65 |
| التمش التي  66 | التمش يدي  67 | التمش سكز  68 | التمش طقوز  69 | يتمش  70 |
| يتمش بر  71 | يتمش ايكي  72 | يتمش اوﭺ  73 | يتمش درت  74 | يتمش بش  75 |
| يتمش التي  76 | يتمش يدي  77 | يتمش سكز  78 | يتمش طقوز  79 | سكسان  80 |
| سكسان بر  81 | سكسان ايكي  82 | سكسان اوﭺ  83 | سكسان درت  84 | سكسان بش  85 |
| سكسان التي  86 | سكسان يدي  87 | سكسان سكز  88 | سكسان طقوز  89 | طقسان  90 |
| طقسان بر  91 | طقسان ايكي  92 | طقسان اوﭺ  93 | طقسان درت  94 | طقسان بش  95 |
| طقسان التي  96 | طقسان يدي  97 | طقسان سكز  98 | طقسان طقوز  99 | يوز  100 |
| يوز بر  101 | يوز ايكي  102 | يوز اوﭺ  103 | يوز درت  104 | يوز بش  105 |
| يبكْ (بن) بر  1001 | بكْ ايكي  1002 | بكْ اوﭺ  1003 | بكْ درت  1004 | بكْ بش  1005 |
| مليون بر  مليون | مليون ايكي  مليونان | مليون اوﭺ  3 ملايين | مليون درت  4 ملايين | مليون بش  5 ملايين |

**- ألفاظ العقود في اللغة العثمانية هي :**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| اون  10 | يكرمي  20 | اوتوز  30 | قرق  40 | اللي  50 | التمش  60 |
| يتمش  70 | سكسان  80 | طقسان  90 | يوز  100 | بك (بن)  1000 | مليون  مليون |

**تنبيه:** في حساب النقود، يقال في اللغة العثمانية (العثماني) لكل خمسمئة قرش (بركيس آقـﭽـه) أي كيس من النقود([[1]](#footnote-2)).

**مثال :**

بش كيسه أقجه : خمسة أكياس نقد أي 2500 قرش

سكز كيسه أقجه: ثمانية أكياس نقد أي 4000 قرش

اون كيسه قرش : عشر أكياس نقد أي 5000 قرش

يوز كيسه باره : مئة كيس نقد أي 500000 قرش

أو باره ، أو أقجه.

ويقال لكل مئة ألف قرش (بريوك) أي حمل واحد، لأن لفظة يوك بضم الياء الخفيفة ضمة مقبوضة وسكون الكاف العربية، والكلمة تركية الأصل. مثال:

ايكي يوك غروش 200000 قرش

بش يوك غروش 500000 قرش

طقوزيوك غروش 900000 قرش

برمليون غروش مليون غروش

\* ضبط العدد قواعدياً :

**أولاً :** لا يستخدم حرف العطف بين الأسماء المركبة، مثال:

24 يكرمي درت 36 اوتوز التي 87 سكز يدي

**ثانياً** : تلفظ ألفاظ العقود أولاً قبل العدد المفرد. **مثال**:

36 يقال: اوتوز التي وليس التي اوتوز

17 اون يدي وليس يدي اون

84 سكسان درت وليس درت سكسان

**ثالثاً** : تلفظ الأعداد كما في العربية من اليسار إلى اليمين. **مثال**:

7 2 3 اوﭺ يوز يكرمي يدي

6 5 8 4 درت بك سكسان يوز اللي التي

**رابعاً** : المقادير الكلية تذكر قبل الجزئية ثم يتبعها ما هو أقل منها، أي الألوف ثم المئات ثم العشرات ثم الآحاد ثم الكسور.

**مثال:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 23  يكرمي اوﭺ | 500  بش يوز | 84000  سكسان بك درت |

3 3 6 5 بش بك يوز التي أوتوز اوﭺ

5 4 7 8 6 التمش بك سكز يوزيدي قرق بش

**تنبيه :** العدد أولاً ثم المعدود.

2 كتاب ايكي كتاب 25 رجل يكرمي بش آدم

56 دب اللي التي أيي 98 غزالة طقسان سكر جيلان

ثلاثة بيوت أوچ باب خانه أربعة مسافرين درت نفر يولجي

\* الأعداد الزوجية والفردية:

يقال لكلمة اثنين أو اثنتين لفظة جفت ، مثال:

ايكي جفت جورب زوجا كلسات

بر جفت اينك زوج بقر

بش جفت كُوبَه خمسة أزواج حلق (خراص).

أحياناً ، تزاد هاء على لفظة جفت، فتصبح جفته، مثال:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| جفتة تفنك  بارودة مزدوجة | جفته مناره  مئذنتان مزدوجتان | جفته آرابه  عربتان مزدوجتان |

وهناك لفظة تك ، تاء مفتوحة بعدها كاف عربية ساكنة، ومعناها: فرد، أي واحد، مثال:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| برتك جورب  فردة كلسات | قورنده تكي  فردة كندرة | ايكي تك  فردتان |

**- الكسور :** نقصد من إيراد الكسور زيادة المعرفة والتعمق بها.

آ – النصف، ويقابله في اللغة العثمانية كلمتان:

**الأولى**: ياريم ياريم ساعت ياريم أوقة

نصف ساعة نصف أوقة

**الثانية**: بجق بر بجق ساعت أوﭺ بجق أوقة

ساعة ونصف ثلاث أوقات ونصف

لفظة نصف تعتمد كثيراً في اللغة العثمانية، مثال:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| نصف معاش  نصف معاش | نصف ارشون  نصف ذراع | نصف قورشون  نصف رصاصة |

ﭽـاريك (تشاريك) وتعني الربع، مثال:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| برﭽـاريك ساعت  ساعة وربع | ﭽـاريك ليره  ربع ليرة | ﭽـاريك مجيدية  ربع مجيدية |

ومن الألفاظ العديدة الأخرى:

اون اوقه يوز درهم : عشر أوقات ومئة درهم

بش قروش اون باره : خمشة قروش وعشر بارات.

درت قنطار يكرمى اوقه : أربعة قناطير وعشرون اوقه.

ايكي ساعت برﭽـاريك : ساعتان وربع.

اوﭽـده بر : واحد من ثلاثة، أي الثلث.

درته بر : واحد من أربعة ، أي الربع.

بشده بر : واحد من خمسة ، أي الخمس.

التده بر : واحد من ستة ، أي السدس.

المحاضرة الثانية هي الأعداد: إتقان الأعداد وأيام الأسبوع وأشها السنة وفصولها، هي ثلث اللغات ليس العثمانية وإنما اللغة العالمية.

للأعداد التدريجية صيغ مخصصة بها، وفيها قاعدتان:

**القاعدة الأولى:** يزاد في آخر العدد راء مهملة ساكنة نحو:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| برر  واحد واحد | اوﭽـر  ثلاثة ثلاثة | دودر  أربعة أربعة | يوزر  مئة مئة |

**القاعدة الثانية:** يزاد على العدد حرف شين وراء العدد نحو:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ايكي  2  ايكيشر | التي  6  التيشر | يدي  7  يديشر | سكز  8  سكزشر | يكرمي  20  يكرعيشر | اللي  50  الليشر |

**المحاضرة الثالثة**: هي تتناول أيام الأسبوع وأشهر السنة وفصولها، وألشهر الثمانية معظمعا عربية ، أقرؤوها تتاكدون من قولي اتمنى للكو التوفيق.

**1- أيام الأسبوع:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| السبت: جمعة آيرتسي | الأحد: ﭙـازار | الاثنين : ﭙـازار تسي |
| الثلاثاء : صالى | الأربعاء : ﭽـارشمبه | الخميس: بنـﭽشنبه |
| الجمعة : جمعه |  |  |

**- أقسام اليوم :**

**أولاً:** **شفق**، بفتح الشين المعجمة والفاء وهي بمعنى الفجر، نحو:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| شفق وقتي  وقت الفجر | شفقله برابر  مع الفجر | شفقدن أول  قبل الفجر |

**ثانياً :** **سحر**، بفتح السين والحاء المهملتين، وهي عربية وتستخدم في الشعر والكتابة أكثر من الكلام، نحو:

وقت سحرده سحراً ولكنها لا تأتي منصوبة كما في العربية.

في وقت السحر سحراً

**ثالثاً :** **صباح**، وهي عربية، وقد تكون بمعنى غداً، وقد تكون اسماً أو ظرفاً نحو :

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| صباح وقتي  وقت الصبح | صباح نمازي  صلاة الصبح | صباحلين  صباحاً | صباح يمكي  طعام الصباح |

**رابعاً:** **قوشلق**، وهي مركبة من (قوش) بمعنى طير وأداة المكان (لق) وتعني: الضحى، الصحوة، وسبب تسميتها هو أنه في هذا الوقت تتغذى الطيور قبل أن يستفيق البشر (الناس) نحو:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| قوشلق وقتي  وقت الضحى | قوشلقه قدر  إلى وقت الضحى | قوشلق أول  قبل الضحى |

**خامساً:** **ايكندي** ، وهي بمعنى العصر، نحو:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ايكندي ساعتي  ساعة العصر | ايكندي وقتي  وقت العصر | ايكندي نمازي  صلاة العصر |

**سادساً:** **آقشام**، وهي بمعنى مساءً، وقديماً كانت تكتب آخشام، غير أن كتابتها بالقاف أصح ومطابقة للفظ الصحيح، نحو:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| آقشام أولدي  صار المساء | آقشامه قدر  إلى المساء | آقشام آذاني  أذان المساء | آقشام أوزره  مع المساء |

**سابعاً:** **ياتسو**، وهي بمعنى وقت العشاء وآخرها يكتب بالياء وليس بالواو، كما ورد، لأن كتابتها بالياء أصح، نحو:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ياتسي يمكي  طعام العشاء | ياتسي أول  قبل المساء | ياتسيده  في المساء | ياتسي صكره  بعد المساء |

**ثامناً:** **كَجَه**، كاف فارسية مفتوحة مع هاء مخففة، وهي بمعنى الليل، وهي كثيرة الاستخدام، وأحياناً تكتب بياء قبل الجيم، نحو:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| بوكجه  هذه الليلة | دون كجه  ليلة أمس | كـﭽن كيجه  الليلة الماضية | جمعه كجه سي  ليلة الجمعة |

**تاسعاً:** **كوندوز**، بضم الكاف الفارسية والدالة المهملة ضمة خفيفة مقبوضة، وتسكين النون والزاي، وهي بمعنى (النهار)، وقد تكون ظرفاً، وذلك حسب موقعها بالكلام، نحو:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| كوندوزين  نهاراً | كوندوزلرده  في كل نهار | كوندوزده كيت  اذهب في النهار | كيجه كوندوز  ليل نهار |

**- أشهر السنة وفصولها**، ومعظمها تلفظ كما تلفظ بالعربية.

كانون الثاني : أوجاق تموز : تموز

آذار : مارت آب: أغسطس

نيسان : نيسان تشرين الأول: اكيم

أيار : مايس تشرين الثاني: قاسم

حزيران : حزيران كانون الأول: أرالق

**تنبيه:** إن لفظة أوجاق التي تعني موقد، قد تطلقه على العسكر كما في مناطق الشمال الأفريقي (أوجاق الغرب) عسكر الغرب.

أما فصول السنة فهي أربعة فصول كما هو متعارف عليها عالمياً:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| صوك بهار  الخريف | قيش  الشتاء | إيلك بهار  الربيع | يـاز  الصيف |

**المحاضرة الرابعة**:هي ظروف الزمان ، والأخرى سهلة وناعمة وقريبة من القلب والذهنية للطالب المجد الذي يرغب أن يكون مستقبلاً عالم أودكتور ، فنحن بأمس الحاجة إلى ىخبراء بقراءة العثمانية ، فتاريخنا الحدجيث مدفون في بطون اللغة ىالعثمانية وكنوزها ، وهناك أكثر م3 ملايين وثيقة عن سورية وبقية دول بلاد الشام ولايكتب تاريخنا بمعزل عن قراءة الوثائق العثمانية هذه حقائق وليس.

إن ظروف الزمان في اللغة كثيرة مثلها مثل بقية اللغات، فعلى سبيل المثال لا الحصر:

1- **آره ده**: وهي مؤلفة من الظرف (آره) والأداة (ده) بمعنى (في) وبجمعهما تكون ظرف زمان، وتكون تارة بمعنى (في خلال هذه المدة) أو (تلك المدة) نحو:

آره ده دُوﮔـون أولدي([[2]](#footnote-3)) في خلال هذه المدة صار العرس.

ويزاد عليها أحياناً اسم الإشارة فيقال (بوآراده – أو آراده – شو آراده، نحو:

بو آراده كلدم في هذه الأثناء جئتُ

2- **آره صره**، وتتألف من لفظة (صره) و (آره) المار ذكرها، فتصبح بمعنى أحياناً نحو:

|  |  |
| --- | --- |
| آره صره كيدرم  أذهب أحياناً | آره صره كليرم  آتي أحياناً |

3- **صره**، لكي تصبح ظرف زمان لا بد من أن يسبقها حرف إشارة، نحو:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| بوصره  هذه المدة | أوصره  تلك المدة | شوصره  تلك المدة ولكن لفترة بعيدة جداً |

4- **أوته دنبري**: وهي مركبة من الظرف (أوته) وأداة الابتداء (دن) وبذلك يكون معناها (من قديم) أو (منذ مدة طائلة)، نحو:

|  |  |
| --- | --- |
| يو آدم أوته دنبري بويله در  هذا الرجل منذ القديم هكذا | بو قزاوته دنبري كوزالدر  هذه الفتاة منذ القديم جميلة |

ويعادل هذا التركيب تراكيب أخرى مشابهة له وهي:

1- ﭼوقدنبري منذ كثير أو منذ وقت كثير

2- خيلي وقتدنبري منذ زمن غير قليل أي كثير

3- اسكيدنبري منذ القديم

4- قديمدنبري من القديم

5- أولدنبري من الأول، منذ زمن سابق

5- **يارين**، وتلفظ ياء ثقيلة مفتوحة بعدها ألف إملاء، ثم راء مهملة مكسورة بياء إملاء، ومعناها: الغد، غداً، وحكمها حكم لفظة (دون) التي تعني الأمس.

وهاك أمثلة عليها وفي جميع حالاتها:

يارين : الغد أو غداً يارينه قدر: إلى حد الغد

ياريندن صكره: بعد الغد ياريندن أول: قبل الغد

يارينكي كون: يوم غد يارين كيجه : ليلة الغد

يارين كوندوز : غداً نهاراً يارينكي أيش : شغل الغد

ياريني بَكْلَه : انتظر الغد يارين ﮔـل : تعال غداً

6- **أوبركون**، وهو تركيب مؤلفة من لفظة (أوبر) و (كون) اليوم.

ويكون معناها (ذلك اليوم) وهذا اللفظ يستخدم لليوم الذي يأتي بعد الغد، نحو:

أوبركون ﮔـل تعال يوماً آخر

أوبركون ياز اكتب يوماً آخر

أوبركون يوز اسبح يوماً آخر

7- **كله جك**، وهي لفظة مضارع استقبالي، بمعنى سيأتي أو سوف يأتي أو الذي سيأتي، نحو:

كله جك هفته كله جك سنه

الأسبوع القادم العام الآتي

كله جك ياز كله جك آي

الصيف القادم الشهر القادم

8- **كـﭽن**، وهي صيغة بمعنى الماضي أو الذي مَرَ وانقضى، نحو:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| كـﭽن كون  اليوم الماضي | كـﭽن آي  الشهر الماضي | كـﭽن هفته  الأسبوع الماضي |

9- **ايركن** ، وهي ضيعة بمعنى مبكراً أو باكراً، نحو:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ايركن ﮔلدم  جئت مبكراً | ايركن سويلدم  قلت مبكراً | ايركن يازدم  كتبت مبكراً |
| أيركن ياتدم  نمت باكراً | دها ايركندر  لم يزل الوقت باكراً | ايركندن كليرم  أجن مبكراً |

10- **ﭽـابوق**، جيم فارسية مفتوحة ثقيلة بعدها ألف إملاء ثم ياء عربية، وهي بمعنى (سريعاً)، نحو:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ﭽـابوق ﮔلدم  جئت مسرعاً | ﭽـابوق ياز  اكتب بسرعة | ﭽـابوق يات  نم بسرعة |

11- **بردن بره**، ومعناها اللغوي (من واحد لواحد)، كما تأتي بمعنى دفعة واحدة أو جملة أو بغتة، نحو:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| بردن بره كيتدي  ذهب بغتة | بردن بره كلدم  جئت بغتة | بردن بره أولد  مات بغتة |

12- **همان**، وهي لفظة فارسية الأصل، ومعناها باللغة العثمانية حالاً أو سريعاً، أو مبادراً وهي أقوى من لفظة ﭽـابوق المار ذكرها، نحو:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| همان كيت  اذهب حالاً | همان يوز  اكتب حالاً | همان يات  نم فوراً | همان باق  انظر حالاً |

وإذا تكررت، فتكون بمعنى التأكيد سواء أكانت ظرفاً أو حرفاً، نحو:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| همان همان كيت  اذهب حالاً مسرعاً | | همان همان ﭽيقه جق  سيخرج الآن حالاً | |
| همان شمدي  الآن حالاً | همان يارين  غداً ولا بد | | همان دونه قدر  إلى حد الأمس تقريباً |

لفظة همان لا يلحق بها أية أداة من اللواحق، وقد تكون بمعنى (انجق) أو (يالكز) وسنأتي على ذكرهما لاحقاً.

13- **يواش**، ومعناها (رويداً) أو (على مهل) وقد تكون صفة بمعنى (خفيف بطيء الحركة)، نحو:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| يواش كيت  اذهب على مهلك | يواش يوييور  يمشي الهوينا | بك يواش  خفيف الحركة جداً |

ويراد منها كلمة (اغر) أي ثقيل الحركة، بطيء، وغالباً ما تكرر لفظة يواش يواش، أي رويداً رويداً.

14- **دائماً**، العربية الأصل، وهي تستخدم في اللغة العثمانية، لكنها تلفظ من قبلهم وكأنها (دايمه) خفيفة جداً. كما يقال إن لفظة (على الدوام) تستخدم من قبلهم أي عامة الشعب.

1. (1) اعتمد العثمانيون بادئ الأمر الأقجه (التبيض أو البيضاء) كعملة للتداول من الذهب والفضة، ثم اعتُمد بعد ذلك الباره وكانت هي الأخرى من الذهب والفضة، ثم اعتمد القرش، ثم الليرة، ولا تزال تركيا تعتمد الليرة كوحدة أساس النقد. [↑](#footnote-ref-2)
2. (1) الكاف هنا تركية تلفظ ياءً، تلفظ دويون. [↑](#footnote-ref-3)